

四川夹江方言特色词汇形象色彩探究

江 山

(天津师范大学, 天津 300382)

摘要: 四川夹江方言隶属于北方方言下的西南官话, 有其独特的语音和方言词汇, 其中有不少富有形象色彩的词能在某种程度上体现夹江方言丰富的文化内涵和独特韵味, 但夹江方言在四川方言研究中尚未深入, 故本文以四川夹江方言特色词汇为例, 从词的形象色彩的角度分析该方言词汇蕴含的强烈情感和浓郁的地域文化, 展现夹江方言的语言魅力。

关键词: 夹江话; 词汇; 形象色彩

方言是局部地区的人们所使用的语言, 又叫“地方话”, 方言虽然只通行于一定区域, 但其本身也有一套完整的语言体系, 方言都具有语音、词汇、语法三个结构系统, 能够满足当地居民社会交际的需要。语言系统的各个子系统与社会发展的联系密切相关, 与社会和交际联系最直接的是词汇, 也即词汇对社会发展和交际需求的反应最灵敏, 也最能够展现出地域文化特点, 而且变化比较快, 相比之下, 语音和语法就稳定得多。词的意义包括词汇意义和语法意义, 词汇意义又包括概念义和色彩义, 其中, 概念义是词义中的主要部分, 色彩义则附属于概念义, 通常表现为词的附加意义, 表达人或语境所赋予的特定感受, 它包括感情色彩、语体色彩、形象色彩等。由于词的色彩义大多是在人们对客观事物的主观态度的基础上产生的, 故能在极大程度上体现方言区人们的认知以及地域文化。本文所讨论的是夹江话中极具代表性的词的形象色彩义, 展现了夹江人对客观世界的认知, 也反映了夹江特殊的地域文化和风土人情。

一、夹江方言概况

四川夹江县地处四川盆地西南边缘向峨眉山中山区的过渡地带, 县境东邻青神县, 东南连乐山市市区, 南接峨眉山市, 西靠洪雅县, 北毗丹棱县, 东北傍东坡区, 全境面积 748.47 平方公里, 境内以汉族为主要民族。夹江话是夹江当地人民所使用的地方语言, 属于西南官话区灌赤片区中的岷江小片, 是四川的入声地区。夹江话在夹江县各乡镇内的使用较为一致, 除了与普通话和大部四川方言共同的特点之外, 还有很多独具色彩义的词代表地方特色, 而这些特点也体现着当地人开朗幽默、诙谐风趣的性格。近些年, 由于普通话的推广以及教育水平的提高, 夹江话的代际差异逐年明显, 老年人和青年人差异主要体现在语音和词汇上, 语法差异最小, 老年人更贴近于本土地方方言, 青年人则更贴近于普通话, 在词汇方面, 夹江老年人口中所保留的本土方言词较多, 而青年人则掌握普通话词汇更多, 由于语言大环境的影响, 目前夹江方言中已经吸纳了大量普通话词汇, 渗透在当地居民的日常生活中, 而部分本土词汇被普通话中同义词替代之后, 逐渐淡出人们的生活, 例如“蜘蛛”, 夹江老年称“隔珠子”, 而夹江青年就称“蜘蛛”, 类似的词还有很多, 本文暂不做大篇幅讨论。

二、夹江方言词汇形象色彩分析

刘叔新先生在其《词语的形象色彩及其功能》一文中指出: “很多词语, 除代表一定的对象这种理性的意义之外, 还同时含有关于该对象的某种形象感, 这就是形象色彩。”黄伯荣、廖序东主编的《现代汉语》中也提到一些词除了概念义之外, 还使人们有某种生动具体的感觉, 给人以形象感, 这种形象感来自于人们对该事物的概括, 因而在把握词的整体意义的时候就附带了形象色彩之义。可见, 形象色彩指的是一个词所概括的客观事物引起的人们对于该事物的感性方面的联想, 包括该事物的形状、颜色、声音等, 是该事物的客观形象在人脑中的主观反映。夹江方言里

部分方言词具有十分浓厚的色彩意义, 这也是夹江方言词汇特色之一, 笔者所讨论的词语的形象色彩均根据当地人的理解加以分析, 并根据不同的形象色彩将词语分为了以下几类:

三、根据词义的有关声音构词

呱呱儿: 指鸭子。当地人根据鸭子的叫声, 拟声成词, 用特征带本体, 形象感十足, 可以说该词是“鸭子”一词在夹江话中的变体, 且使用率极高, 而“鸭子”一词在夹江当地则鲜少使用, “烧呱呱儿”是当地一道名菜, 即炸甜皮鸭, 笔者认为, 由于夹江话的发展演变, “呱呱儿”和“烧呱呱儿”已逐渐成为两种事物, 后者结构和意义稳定且凝固, 专指加工制成的甜皮鸭, 也即专名化了。

喇嘛嘛: 指交谊舞。由于跳舞时音乐节奏类似“喇嘛嘛”, 当地人也就用该拟声词来代指跳交谊舞, 多指广场交谊舞。但该说法目前只存留在夹江老年人口中, 青年人则较少使用, 这同时也体现了当地人幽默诙谐的性格。

lou44lou44: 指猪。该词属于有音无字一类, 当地农民在唤猪的时候, 约定俗成地使用“lou44lou44”声, 这也是当地人在模拟猪发出的声音, 久而久之“lou44lou44”也就成专指猪的名词了, 该词通过拟声联想而成, 因声得名, 极富形象色彩, 但是该词也只存留于夹江农村老年人口中, 青年人较少使用。

根据词义的外在形态构词

和尚头: 指膝盖。当地人认为人弯腿的时候, 膝盖看起来光秃秃的, 就像和尚的脑袋, 故得名“和尚头”, 该词在夹江青年人和老年人口中使用都较为一致, 形象感十足。

丁丁猫儿: 指蜻蜓。该词是一个偏正结构的名词, “丁丁”形容蜻蜓的身子和翅膀呈丁字形, “猫”是形容蜻蜓的眼睛特别大, 像猫的眼睛, 而且蜻蜓总是飞一下歇一下, 一会歇这里, 一会又在那里, 就像爱东跑西跑到处趴的猫, 因此谓之“丁丁猫儿”, 最后一个字是儿化韵, 含有小巧和喜爱的色彩。像“丁丁猫儿”这样 AAB 式的重叠在四川话中很常见, 类似的词还有“叉叉裤”“眯眯眼”“尖尖帽”等, 其中 AA 以一种非常形象的形式来表现该名词的性质、形状等。“丁丁猫儿”也经常出现在四川当地歌谣里, 例如: “你是天上的丁丁猫儿, 我是地下的推屎爬, 你在天上打旋旋儿, 我在地下撵趟趟儿。”(该词出自四川方言版搞笑歌曲《素芬》, 表达的是男子对女子的喜爱、追求之意, 略带调侃意味。)

末末儿: 指重孙。“末末”一词在夹江话中原指某物研磨之后所得的粉末, 例如“用这粉笔写字的时候掉下好多末末哦!”由于重孙在家族中起码隔了两代人才有, 辈分小, 使人联想到物体的极小颗粒, 所以当地人便称家族中的重孙为“末末儿”, 通常带上儿化音, 更显其所指的辈分之小以及对长辈对小辈人的宠爱。

妹妹头: 指刘海。夹江人认为留刘海的多为小女孩, 所以有刘海的发型看起来就像小妹妹的头, 故称刘海为妹妹头。但近年

来由于普通话的普及以及全民教育素养的提高,“刘海”一词的使用率大大提高,“妹妹头”的使用逐渐以老年人为主,青年人则较少使用。

脚板苕:指山药。指的是形状像脚板的一种山药,另有一种形似扁担的山药,当地称为“千担苕”,二者皆因形得名。

根据词义的行为特征构词

偷油婆:指蟑螂。由于蟑螂喜欢群居在潮湿的环境里,常在夜间活动,好吃带油脂的食物,其自身也会分泌油脂来帮助它们前行,加之蟑螂外形明晃晃的,看起来就像抹了一层油一样,所以夹江人就把蟑螂戏称为“偷油婆”,生动具体,幽默诙谐,这一说法也普遍通行于川渝地区。与此类似的还有“菹鸡婆”,“菹”是“抱”的异体字,表示孵小鸡,所以当地人就称母鸡为“菹鸡婆”,由于母鸡在孵小鸡的时候鸡毛通常会蓬起来,人们也会用“菹鸡婆”来形容一个人不打理的乱糟糟头发。

摆龙门阵:指聊天或讲故事。据宋末元初话本《薛仁贵征辽事略》及《说唐后传》记载,“龙门阵”本意是一种军事上的排兵布阵之法,由唐朝名将薛仁贵所创。明清以来,四川各地的民间艺人都爱摆谈薛仁贵这一故事,并且将其中的故事内容编得曲折离奇、险象环生,后来,“龙门阵”就变成了一个专有名词,专门用来指那些变化多端、趣味无穷的摆谈。久而久之,“龙门阵”的词义逐渐扩大,演变成闲聊、讲故事、熟人之间唠家常等意思,其本义反而极少被人们提起。和“龙门阵”搭配的动词是“摆”,“摆”即铺开来说,这就可以看出当地人聊天时的气势和特点,“龙门阵”也就成了一个极具方言特色的词,同时也体现出当地方言的动态演变,该词也广泛应用于西南官话地区。

甩火腿:走路的俚语。火腿指大腿,当地人认为人用两条腿走路的时候,就好像行走的两条火腿,所以把“走路”称为“甩火腿”,形象感十足,同时也包含自嘲意味,当说话人在出行的时候没有任何交通工具时,就只能走路,也就是“甩火腿”了。例如:“你中午吃了饭策儿(策儿:怎么)回去安?”——“我甩火腿哩!”

扯倒提:指翻跟斗。因为人在翻跟斗的时候头朝下,就像动物被人提起来那样,所以称翻跟斗为“扯倒提”。

蛆拱子:指蛆。因为蛆虫行动起来是一拱一拱的,夹江人就根据其行动特征称之为蛆拱子,与之类似的还有“飞手子”(蝙蝠)、“土狗子”(蜈蚣)、“推屎爬”(屎壳郎)等,都是根据物体的行动特征构词。

词的形象色彩也在方言熟语中的体现

在夹江话中,不仅很多词汇独具形象色彩,夹江当地的熟语,包括惯用语、歇后语、谚语等,甚至一些当地歌谣,其表达都生动形象,幽默诙谐,折射出当地的风土人情。例如:

老居士打喝咳——一望无涯(牙);

驼背子滚阴沟——七拱八翘;

洋马儿下坡——不睬(睬);

茅厕头的石头——又臭又硬;

吃饭垒尖尖,做活路缩边边;

矮子的心多,扒地草的根多;

老娘子,尖尖脚,汽车来了跑不脱

其中“老居士”指老太太,“洋马儿”指自行车,“做活路”指干活,“老居士打喝咳”说的是老太太打呵欠,让人看不到牙,说话时我们仿佛真的看到老太太的动作和嘴巴,语言表现力十足。这些熟语都能直接唤起人们对句中所提到的客观事物形象的联想,并让人们的日常表达更加准确生动,具体形象。

以上笔者枚举了一些夹江话中极具代表性的词和熟语,它们

都根据与词义有关的声音、外在形态、行为特征或功能特征等构成,通过借代、比喻、夸张等手段赋予词义,增强形象感,这些可以说是夹江词汇的一个突出特点,像这样的例子在当地语言中还有很多,笔者只选取了一些目前在夹江人的口中使用率较高且在全县范围内使用一致的,这些极富形象色彩的词都是当地人民在日常生活中创造出来通俗易懂的,生活气息十足,普通话中虽然也有不少这样的用法,例如“布谷鸟”,但个人认为并没有夹江话运用得普遍。

四、词汇形象色彩的语用功能

强烈的形象色彩能引起人们对词义所表达的客观事物感性方面的联想,使人有身临其境之感,它不仅能够使语言更加艺术化,也能使人们的日常交流更加丰富多彩,具体来说,词汇形象色彩的语用功能主要体现在以下几个方面:

首先,能使语言表达更加生动形象,增强话语的表现力。带有形象色彩的词往往能准确地表达出事物的特征,引发人们的联想,是语言表达的精华所在。比如夹江话中要表达“买肉”义,通常说“割肉”,“割”字直接展现出买肉的时候肉铺老板用刀分割肉的场景。再如要表达距离远,夹江话说“老远八天”,通过夸张的手法表达出“远”义,该词不仅用于具体事物,也可用于抽象概念。

其次,词汇的形象色彩使语言更富于感情色彩。感情色彩也是词义附属义的一种,反映出人们对客观事物的主观态度。形象色彩丰富的词,其蕴含的感情色彩也更浓烈,二者相互依存,相互促进,例如上文中提到的“妖精八怪”“白火石”“方脑壳”都表达了说话人对有关人物厌恶、贬斥的感情,具有贬义色彩,使词义要表达的形象更加鲜明,让话语富于色彩变化。

最后,形象色彩能让话语产生独特的修辞效果。上文笔者所举的例子,大都使用借代、比喻、夸张等修辞手段,利用事物之间的种种关联巧妙构词,让人如见其形,如闻其声,如“呱呱儿”“脚板苕”,栩栩如生,真切生动。

五、结语

本文通过对四川夹江话中典型词汇的形象色彩分析,展现了夹江方言独特的魅力以及当地的地域文化和风土人情,夹江方言幽默和谐,情感丰富,俨然成为了当地文化的重要代表和集中表现。这些特色词汇都是当地方言中的精华,绝大部分都是当地老百姓在日常生活中创造出来并使用的,同时,词语的形象色彩也增加了语言的意义内涵,使语言表达更加形象生动,感染力强,由此可见,方言和地域文化息息相关,研究语言就是研究文化,保护语言就是保护文化。

参考文献:

- [1] 黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2017.
- [2] 赖先刚.乐山方言[M].成都:巴蜀书社,2000.
- [3] 王文虎、张一舟、周家筠.四川方言词典[M].成都:四川人民出版社,2014.
- [4] 朱红颖.四川夹江方言调查研究[D].西南科技大学,2019.
- [5] 刘叔新.词语的形象色彩及其功能[J].中国语文,1980(2):56.
- [6] 王娇娇.四川方言词汇的色彩义[J].语文学刊,2013(12):77-78.
- [7] 张昕.词义的形象色彩及其语用功能[J].现代语文(语言研究版),2014(11):84-86.